

弘揚中華文化 交流美中信息

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區 振奮民族精神

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

Anna Beauty Center
紅袖添香
 資生堂金牌專賣店
 SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE

俄亥俄州唯一的高級金牌資生堂代理專門店: 擁有 153 年歷史的資生堂全系列產品, 三十多年護膚美容經驗, 最高科技水光嫩膚修復美容儀, 高端鑽石磨皮機, 瑞士純植物修復敏感肌膚細胞護理、植物換膚等。承接婚禮、晚宴、畢業典禮等化妝及髮型設計, 並承接各種攝影等各項服務。現再推出淋巴排毒, 全身筋絡按摩, 背部刮痧, 拔罐等養生項目, 打造健康優美的生活品質。

歡迎電話預約

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

營業時間 週一至六早 10 點-晚 7 點
 周日休息

Refresh your ritual.
 Enjoy a FREE 7-piece gift with your \$65 Shiseido purchase, up to a \$153 value.

迎春

晨雲是大文學家蘇東坡愛妻之名
 曾經寫下詩追憶她吾心也戚戚
 作晨雲一詩以和之

夢裡青春猶可追
 若有詩句詠流水
 騷客撫欄留餘輝
 蜜桃熟時空垂地
 綠葉櫻花已滿地
 白髮猶惜黑髮漆
 問僧借讀金剛經
 物我兩忘塵緣飛

晨雲

玉骨冰姿馭仙風 晨雲如采入心懷
 天涯海角伴我行 何愁瘴霧眼前飄

多少深情隨雲空 晨雲一去不復返
 莫笑新愁又濕透 老淚潸然有誰問

青麗素顏紅唇香 昨夜春風吹帳帷
 醒來方知了無痕 千行淚中千縷情

踏雪尋梅無心賞 空留梅花傲寒冬
 朝送晨雲夜夢寒 午夜夢迴待雞鳴

晨雞怎知痴人苦 喚來黎明伴長天
 孤影孤枕誰暖被 晨雲遙指冬陽暖

劉天學
 詩歌園地

東海海鮮酒家
 Siam Cafe SEAFOOD RESTAURANT

龍騰鳳舞快樂相會

祝您福如東海萬事如意

願您壽比南山前程似錦

歡迎光臨
 OPEN 7 DAYS
 11:00 AM. TO
 12:00 MIDNIGHT

朋友舉杯歡聚東海

Tel: (216) 361-2323 Fax: (216) 361-9191
 3951 St. Clair Ave. Cleveland, OH 44114

GOGI EN K-BBQ 韓國燒烤

Web: https://www.gogienkbbq.com
 Add: 6025 Kruse Dr, Suite #120; Solon, OH 44139
 Tel: 440-318-1808; E-Mail: gogienkbbq@gmail.com

Opening Hours
 Tue - Thurs
 11 am - 2:30 pm
 4 pm - 9:30 pm
 Friday
 11 am - 2:30 pm
 4 pm - 10 pm
 Saturday
 12 pm - 10 pm
 Sunday
 12 pm - 9 pm
 Monday CLOSED

在我餐廳用餐 \$100 贈送禮券 \$10

購買餐廳禮券 \$100 贈送禮券 \$10

大優惠

優惠有效期: 5月15日 - 5月30日

NOW DEALING COMMISSION FREE
LUCKY 6 MINI BACCARAT

現在交易免傭金
幸運 6 迷你百家樂

LUCKY 6

THIS THRILLING GAME OFFERS
 NO COMMISSION!
 這款激動人心的遊戲提供
免傭金!
 PLUS AN EXCITING
LUCKY 6 SIDE WAGER
 再加上令人興奮的
幸運 6 邊注



PRESQUE ISLE DOWNS CASINO

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | I-90 EXIT 27, Erie, PA 16514
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER. Management reserves all rights.